

DOHODA O GRANTE pre:

projekt s viacerými prijímateľmi v rámci programu ERASMUS+

ČÍSLO DOHODY – 2022-3-SK02-KA210-YOU-000098738

Táto dohoda (ďalej len „dohoda“) sa uzatvára medzi týmito zmluvnými stranami:

na jednej strane

Národnou agentúrou

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Príspevková organizácia

IČO: 00164348

Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika

IČ DPH: SK2020798714,

ktorú riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody generálny riaditeľ, prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.

a

na strane druhej

koordinátorom

Digitálna Inteligencia

Občianske združenie

IČO: 50934511

Rubínová 12852/28, 831 52 Bratislava

Číslo OID: E10016710,

ktorého riadne zastupuje na účely podpisu tejto dohody štatutárna zástupkyňa, Andrea Cox

a ďalšími prijímateľmi uvedenými v prílohe II, ktorí sú na účely podpisu tejto dohody riadne zastúpení koordinátorom na základe splnomocnenia, resp. splnomocnení zahrnutých v prílohe V.

Pokiaľ nie je uvedené inak, pod pojmom „prijímateľ“ a „prijímatelia“ sa rozumie aj koordinátor.

Uvedené zmluvné strany

SA DOHODLI

na osobitných podmienkach (ďalej len „osobitné podmienky“) a týchto prílohách:

Príloha I Všeobecné podmienky

Príloha II Opis projektu; odhadovaný rozpočet projektu; zoznam iných prijímateľov

Príloha III Finančné a zmluvné pravidlá

Príloha IV Splnomocnenie, resp. splnomocnenia koordinátora zo strany ďalšieho prijímateľa, resp. prijímateľov,

ktoré tvoria neoddeliteľnú súčasť dohody.

Ustanovenia časti „Osobitné podmienky“ v dohode majú prednosť pred jej prílohami.

Ustanovenia prílohy I „Všeobecné podmienky“ sú nadradené ustanoveniam ostatných príloh.

Ustanovenia prílohy III majú prednosť pred ustanoveniami prílohy II.

V prílohe II je časť o odhadovanom rozpočte nadradená časti venovanej opisu projektu.

OSOBITNÉ PODMIENKY

Obsah

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY	5
ČLÁNOK I.2 – NADOBUENUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY	5
ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU.....	5
ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH	6
I.4.1. Povinné platby	6
I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania	6
I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy	6
I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku	6
I.4.5. Platba zostatku	7
I.4.6. Oznamovanie splatných súm	7
I.4.7. Platby prevádzkané prijímateľovi a úrok z omeškania	7
I.4.8. Platby vykonané koordinátorom v prospech ďalších prijímateľov.....	8
I.4.9. Mena platieb.....	8
I.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá.....	8
I.4.11. Jazyk žiadostí o platby a správ.....	8
I.4.12. Dátum platby.....	8
I.4.13. Náklady na prevody platieb	9
ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY.....	9
ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN 9	
I.6.1. Prevádzkovateľ	9
I.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry	9
I.6.3. Kontaktné údaje prijímateľov	10
ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM	10
I.7.1. Oznamovacie povinnosti.....	10
I.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov	10
ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV.....	10
ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)	11

ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV	11
I.10.1. Nástroje programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie	11
I.10.2. Platforma pre výsledky projektov programu Erasmus+	11
ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽÍVANÍ SUBDODÁVATEĽOV	11
ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE.....	12
ČLÁNOK I.13 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ.....	12
ČLÁNOK I.14 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ	12
ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VRÁTENIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV	12
ČLÁNOK I.16 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS.....	12
ČLÁNOK I.17 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“	13

ČLÁNOK I.1 – PREDMET DOHODY

I.1.1. Národná agentúra sa rozhodla udeliť grant v súlade s podmienkami stanovenými v Osobitných podmienkach, vo Všeobecných podmienkach a s podmienkami uvedenými v ďalších prílohách k tejto dohode na projekt s názvom **Inovatívne nástroje vo vzdelávaní: kultúra, dialóg a digitálny svet cez rovesnícke vzdelávanie** (ďalej len „projekt“) v rámci programu Erasmus+, Kľúčová akcia 2: Partnerstvá pre spoluprácu, ako sa uvádza v prílohe II.

I.1.2. Podpisom dohody prijímatelia grant prijímajú a súhlasia s realizáciou projektu na vlastnú zodpovednosť.

ČLÁNOK I.2 – NADOBUDNUTIE PLATNOSTI A OBDOBIE VYKONÁVANIA DOHODY

I.2.1. Dohoda nadobudne platnosť v deň jej podpisu poslednou zo zmluvných strán a účinnosť deň nasledujúci po jej zverejnení v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa ust. § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občianskeho zákonníka v znení neskorších právnych predpisov v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

I.2.2. Projekt trvá **18 mesiacov** od 01. 02. 2023 do 31. 07. 2024.

ČLÁNOK I.3 – MAXIMÁLNA VÝŠKA A FORMA GRANTU

I.3.1. Maximálna výška grantu je **60 000,00 EUR**.

I.3.2. Vzhľadom na odhadovaný rozpočet uvedený v prílohe II, ako aj na oprávnené náklady a finančné pravidlá uvedené v prílohe III má grant formu náhrady oprávnených nákladov na akciu („refundácia oprávnených nákladov“), ktoré:

- i) skutočne vznikli („refundácia skutočných nákladov“) v súvislosti s dodatočnými nákladmi spojenými s podporou inklúzie pre účastníkov a s mimoriadnymi nákladmi na základe sadzieb uvedených v prílohe III;
- ii) boli vykázané na základe jednotkových nákladov uvedených v prílohe IV („refundácia jednotkových nákladov“) pre kategórie nákladov uvedené v tej istej prílohe.

ČLÁNOK I.4 – USTANOVENIA O PODÁVANÍ SPRÁV A PLATBÁCH

I.4.1. Povinné platby

Národná agentúra musí koordinátorovi vyplatiť:

- prvú platbu v rámci predbežného financovania;
- ďalšiu platbu, resp. platby v rámci predbežného financovania, na základe žiadosti o ďalšie predbežné financovanie podľa článku I.4.3;
- jednu platbu zostatku na základe žiadosti o platbu zostatku podľa článku I.4.4.

I.4.2. Platba (-y) v rámci predbežného financovania

Cieľom predbežného financovania je poskytnúť prijímateľom počiatočné finančné prostriedky. Prostriedky vyplatené v rámci predbežného financovania zostávajú až do vykonania platby zostatku majetkom národnej agentúry.

Národná agentúra musí koordinátorovi previesť platbu v rámci predbežného financovania vo výške 48 000,00 EUR do 30 kalendárnych dní od nadobudnutia účinnosti dohody, ktorá zodpovedá 80 % maximálnej výšky grantu uvedenej v článku I.3.1, okrem prípadu, keď sa uplatňuje článok II.24.

I.4.3. Podávanie správ, žiadosti o platby v rámci predbežného financovania a priebežné správy

Neuplatňuje sa.

I.4.4. Záverečná správa a žiadosť o platbu zostatku

Koordinátor musí do 60 kalendárnych dní po dátume ukončenia projektu uvedenom v článku I.2.2 predložiť záverečnú správu o realizácii projektu a v relevantnom prípade musí nahráť všetky výsledky projektu na platformu pre výsledky projektov Erasmus+, ako sa uvádza v článku I.10. Táto správa musí obsahovať informácie, ktoré sú nevyhnutné na odôvodnenie príspevku požadovaného na základe jednotkových príspevkov, ak má grant formu refundácie jednotkových príspevkov, alebo oprávnených nákladov, ktoré skutočne vznikli v súlade s prílohou III.

Záverečná správa sa považuje za žiadosť koordinátora o platbu zostatku grantu.

Koordinátor musí potvrdiť, že informácie uvedené v žiadosti o platbu zostatku sú úplné, spoľahlivé a pravdivé. Takisto musí potvrdiť, že vzniknuté náklady možno podľa dohody

považovať za oprávnené a že žiadosť o platbu je podložená primeranými podpornými dokladmi, ktoré sa môžu predložiť pri kontrolách alebo auditoch podľa článku II.27.

I.4.5. Platba zostatku

Platba zostatku slúži na refundáciu alebo pokrytie zvyšnej časti oprávnených nákladov, ktoré koordinátorovi vznikli pri realizácii projektu.

Výšku sumy splatnej ako zostatok vypočíta národná agentúra odpočítaním celkovej sumy, ktorá už bola vyplatená v rámci predbežného financovania, od konečnej výšky grantu stanovenej v súlade s článkom II.25.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná suma grantu stanovená v súlade s článkom II.25, platba zostatku má formu spätného získania prostriedkov, ako sa stanovuje v článku II.26.

Ak je celková suma predchádzajúcich platieb nižšia ako konečná výška grantu stanovená v súlade s ustanoveniami článku II.25, národná agentúra musí vyplatiť zostatok do 60 kalendárnych dní od doručenia dokumentov uvedených v článku I.4.4 okrem prípadov, keď sa uplatňuje článok I.24.1 alebo článok II.24.2.

Platba je podmienená schválením žiadosti o platbu zostatku a dokumentov, ktoré sú k nej priložené. Ich schválenie neznamena uznanie splnenia požiadaviek, pravosti, úplnosti či správnosti ich obsahu.

Suma, ktorá sa má vyplatiť, sa však môže bez súhlasu koordinátora započítat voči akejkol'vek inej sume, ktorú koordinátor dlží národnej agentúre, a to až do maximálnej výšky grantu.

I.4.6. Oznamovanie splatných súm

Národná agentúra musí koordinátorovi zaslať *formálne oznámenie*, v ktorom:

- a) ho informuje o splatnej sume a
- b) uvedie, či sa toto oznámenie týka ďalšej platby v rámci predbežného financovania alebo platby zostatku.

V prípade platby zostatku musí národná agentúra uviesť aj konečnú výšku grantu stanovenú v súlade s článkom II.25.

I.4.7. Platby prevádzané prijímateľovi a úrok z omeškania

Národná agentúra musí prijímateľovi previesť platby.

Ak národná agentúra nevykoná platby v stanovenej lehote splatnosti, koordinátor má nárok na úrok z omeškania podľa sadzby, ktorú používa Európska centrálna banka na svoje hlavné refinančné operácie v eurách („referenčná sadzba“), zvýšenej o tri a pol bodu. Referenčná sadzba je sadzba platná v prvý deň mesiaca, v ktorom uplynie lehota splatnosti. Táto sadzba je uverejnená v sérii C *Úradného vestníka Európskej únie*.

Úrok z omeškania nie je splatný, ak je prijímateľom členský štát Únie (vrátane regionálnych orgánov a miestnych samospráv alebo iných verejných subjektov, ktoré na účely tejto dohody konajú v mene a na účet daného členského štátu).

Ak národná agentúra pozastaví lehotu splatnosti v súlade s článkom II.24.2 alebo ak pozastaví samotnú platbu podľa článku II.24.1, tieto opatrenia nemožno považovať za omeškanie platby.

Úroky z omeškania sa počítajú za obdobie odo dňa nasledujúceho po dátume splatnosti až do (a vrátane) dňa skutočného uhradenia platby, ako sa stanovuje v článku I.4.12. Pri výpočte konečnej výšky grantu v zmysle článku II.25 národná agentúra neberie do úvahy splatný úrok.

Odchylne od prvého pododseku, ak vypočítaný úrok nepresahuje sumu 200 EUR, prijímateľovi sa musí vyplatiť iba vtedy, ak o to požiada do dvoch mesiacov odo dňa prijatia omeškanej platby.

I.4.8. Platby vykonané koordinátorom v prospech ďalších prijímateľov

Na účely kontrol a auditov uvedených v článku II.27 musí koordinátor vykonávať všetky platby v prospech ďalších prijímateľov bankovým prevodom a uchovávať náležité dôkazy o sumách prevedených každému prijímateľovi.

I.4.9. Mena platieb

Národná agentúra musí platby vykonať v eurách.

I.4.10. Mena pre žiadosti o platby a prepočet na eurá

Žiadosť o platbu sa musí vyhotoviť v eurách.

I.4.11. Jazyk žiadostí o platby a správ

Všetky žiadosti o platby a správy sa musia predkladať v slovenskom jazyku alebo anglickom jazyku.

I.4.12. Dátum platby

Platby realizované národnou agentúrou sa považujú za vykonané v deň, v ktorom boli odpísané z jej účtu, ak sa vo vnútroštátnych právnych predpisoch nestanovuje inak.

I.4.13. Náklady na prevody platieb

Náklady na prevody platieb sa hradia takto:

- a) národná agentúra hradí náklady na prevod účtované jej bankou;
- b) koordinátor hradí náklady na prevod účtované jeho bankou;
- c) všetky náklady na opakovaný prevod hradí zmluvná strana, ktorá opakovanie prevodu spôsobila.

ČLÁNOK I.5 – BANKOVÝ ÚČET NA PLATBY

Všetky platby sa musia poukazovať na tento bankový účet koordinátora:

Názov banky: VÚB, a.s.

Adresa pobočky banky: Mlynské nivy 1, 829 90 Bratislava 25

Presný názov/meno majiteľa účtu: Digitálna Inteligencia

Kód IBAN: SK25 0200 0000 0038 3448 5351

ČLÁNOK I.6 – PREVÁDZKOVATEĽ A KONTAKTNÉ ÚDAJE ZMLUVNÝCH STRÁN

I.6.1. Prevádzkovateľ

Subjektom konajúcim ako prevádzkovateľ v zmysle článku II.7 je:

vedúci oddelenia B4

Riaditeľstvo B – Mládež, vzdelávanie a Erasmus+

Generálne riaditeľstvo pre vzdelávanie, mládež, šport a kultúru

Európska komisia

B-1049 Brusel

Belgicko

I.6.2. Kontaktné údaje národnej agentúry

Každá komunikácia zo strany koordinátora určená národnej agentúre sa musí zaslať na túto adresu:

NIVAM – Národný inštitút vzdelávania a mládeže

Národná agentúra programu EÚ Erasmus+ pre oblasť mládeže a športu

Ševčenkova 11, 850 05 Bratislava, Slovenská republika

E-mail: erasmusplus@iuventa.sk

1.6.3. Kontaktné údaje prijímateľov

Každá komunikácia zo strany národnej agentúry určená prijímateľom sa musí zaslať koordinátorovi na túto adresu:

Lucia Macaláková
Digitálna Inteligencia
Rubínová 12852/28, 831 52 Bratislava
E-mail: lucia.macalakova@digiq.sk

ČLÁNOK I.7 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIE O SPRACÚVANÍ OSOBNÝCH ÚDAJOV PRIJÍMATEĽOM

1.7.1. Oznamovacie povinnosti

Prijímateľ v záverečnej správe uvedie opatrenia, ktoré zaviedol v súlade s povinnosťami stanovenými v článku II.7.2 Všeobecných podmienok na zabezpečenie súladu svojich operácií spracúvania údajov s nariadením 2018/1725, a to prinajmenšom v súvislosti s týmito otázkami: bezpečnosť spracúvania, dôvernosť spracúvania, pomoc prevádzkovateľovi, uchovávanie údajov, prínos k auditom vrátane inšpekcií, vytvorenie záznamov o osobných údajoch týkajúcich sa všetkých kategórií spracovateľských činností vykonávaných v mene prevádzkovateľa.

1.7.2. Informovanie účastníkov o spracúvaní ich osobných údajov

Pred vložením osobných údajov účastníkov do elektronických systémov riadenia projektov mobility v rámci programu Erasmus+ prijímateľ poskytne účastníkovi príslušné vyhlásenie o ochrane osobných údajov na účely spracovania ich osobných údajov.

ČLÁNOK I.8 – OCHRANA A BEZPEČNOSŤ ÚČASTNÍKOV

Prijímatelia musia mať zavedené účinné postupy a mechanizmy na zaistenie bezpečnosti a ochrany účastníkov ich projektu.

Prijímatelia musia zabezpečiť, aby bolo účastníkom zapojeným do aktivít v rámci mobility alebo do aktivít v oblasti vzdelávania, výučby a odbornej prípravy poskytnuté poistné krytie.

Pred každou účasťou maloletých na projekte musia prijímatelia zabezpečiť úplné dodržanie platných predpisov o ochrane a bezpečnosti maloletých vymedzených v uplatniteľných právnych predpisoch vo vysielajúcich a hostiteľských krajinách, ktoré okrem iného zahŕňajú: súhlas rodičov alebo opatrovníkov, poistenie a vekové obmedzenia.

ČLÁNOK I.9 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O UŽ EXISTUJÚCICH PRÁVACH A VYUŽÍVANÍ VÝSLEDKOV (VRÁTANE PRÁV DUŠEVNÉHO A PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA)

Okrem ustanovenia článku II.9.3 Všeobecných podmienok platí, že ak prijímatelia vytvoria v rámci projektu vzdelávacie materiály, takéto materiály sa musia sprístupniť na internete bezplatne a na základe otvorených licencií.

Ak sa na materiály alebo dokumenty vzťahujú morálne práva alebo práva tretích strán (vrátane práv duševného vlastníctva alebo práv fyzických osôb týkajúcich sa ich podobizne a hlasu), prijímatelia musia zabezpečiť splnenie povinností, ktoré im vyplývajú z článku II.9.2 Všeobecných podmienok (najmä pokiaľ ide o získanie potrebných licencií a povolení od príslušných držiteľov práv).

Prijímatelia musia zabezpečiť, aby bola použitá adresa webového sídla platná a aktuálna. Ak dôjde k ukončeniu webových hostiteľských služieb, prijímatelia musia odstrániť webové sídlo zo systému na registráciu organizácií, aby sa zabránilo riziku, že doménu prevezme iná strana a bude presmerovaná na iné webové sídla.

ČLÁNOK I.10 – POUŽÍVANIE IT NÁSTROJOV

I.10.1. Nástroje programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie

Koordinátor musí používať webový nástroj na podávanie správ a riadenie, ktorý poskytla Európska komisia, na zaznamenávanie všetkých informácií súvisiacich s aktivitami vykonávanými v rámci projektu (vrátane aktivít, ktoré neboli priamo podporené grantom z fondov EÚ) a na vypracovanie a predloženie správy/správ o pokroku, priebežnej správy (ak je k dispozícii v nástroji programu Erasmus+ na podávanie správ a riadenie a v prípadoch uvedených v článku I.4.3) a záverečnej správy.

I.10.2. Platforma pre výsledky projektov programu Erasmus+

Koordinátor vloží výstupy projektu na platformu pre výsledky projektov Erasmus+ (<http://ec.europa.eu/programmes/erasmus-plus/projects/>), v súlade s pokynmi, ktoré sú v nej uvedené.

ČLÁNOK I.11 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VYUŽÍVANÍ SUBDODÁVATEĽOV

Odchylné od všeobecnej úpravy sa neuplatňujú ustanovenia článku II.11.1 písm. c) a písm. d) bodu i).

ČLÁNOK I.12 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O VIDITEĽNOSTI FINANCOVANIA ZO STRANY ÚNIE

Okrem dodržiavania ustanovení článku II.8 musia prijímatelia vo všetkých komunikačných a propagačných materiáloch vrátane webových sídiel a sociálnych médií uviesť, že získali podporu z programu Erasmus+. Usmernenia pre prijímateľov a iné tretie strany sú k dispozícii na webovej stránke https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-commission-visual-identity_es

ČLÁNOK I.13 – POSKYTOVANIE PODPORY INKLÚZIE PRE ÚČASTNÍKOV S NEDOSTATKOM PRÍLEŽITOSTÍ

Prijímateľ bude zodpovedný za zabezpečenie toho, aby sa účastníkom s nedostatkom príležitostí zapojeným do projektu poskytla primeraná podpora.

ČLÁNOK I.14 – DOPLŇUJÚCE USTANOVENIA O MONITOROVANÍ A HODNOTENÍ

Neuplatňuje sa.

ČLÁNOK I.15 – OSOBITNÉ USTANOVENIA TÝKAJÚCE SA FINANČNEJ ZODPOVEDNOSTI ZA VRÁTENIE VYPLATENÝCH PROSTRIEDKOV

Finančná zodpovednosť každého prijímateľa s výnimkou koordinátora je obmedzená na sumu, ktorú dotknutý prijímateľ dostal.

ČLÁNOK I.16 – CERTIFIKÁT YOUTHPASS

I.16.1. Prijímatelia musia informovať účastníkov zapojených do projektu o práve získať osvedčenie Youthpass.

I.16.2. Prijímatelia by mali podporovať účastníkov projektu pri hodnotení skúseností, ktoré získali v rámci neformálneho vzdelávania, a na konci aktivity sú povinní vydať osvedčenie Youthpass každému jednotlivému účastníkovi, ktorý oň požiada.

ČLÁNOK I.17 – ŠPECIFICKÉ ODCHÝLKY OD PRÍLOHY I „VŠEOBECNÉ PODMIENKY“

Na účely tejto dohody sa v prílohe I (Všeobecné podmienky) musí pojem „Komisia“ chápať ako „národná agentúra“ a pojem „akcia“ ako „projekt“.

Ak nie je stanovené inak, musí sa na účely tejto dohody pojem „finančný výkaz“ v prílohe I (Všeobecné podmienky) chápať ako „rozpočtová časť záverečnej správy“.

V článku II.4.1, článku II.8.2, článku II.27.1, článku II.27.3, článku II.27.4 prvom odseku, článku II.27.8 prvom odseku a článku II.27.9 sa odkaz na „Komisiu“ musí vykladať ako odkaz na „národnú agentúru a Komisiu“.

V článku II.12 sa pojem „finančná podpora“ musí chápať ako „podpora“ a pojem „tretie strany“ sa musí chápať ako „účastníci“.

Na účely tejto dohody sa neuplatňujú tieto ustanovenia prílohy I (Všeobecné podmienky): článok II.2.2.b bod ii), článok II.12.2 a článok II.25.3 písm. a) bod ii).

Na účely tejto dohody sa pojmy „prepojené subjekty“, „priebežná platba“, „jednorazová platba“, „paušálna sadzba“ neuplatňujú, ak sa vyskytujú vo všeobecných podmienkach.

V článku II.9.3 sa názov a ods. 1 písm. a) musia chápať takto:

„II.9.3. Práva agentúry a Únie na využívanie výsledkov a existujúcich práv

Prijímateľ udeľuje národnej agentúre a Únii tieto práva na využívanie výsledkov projektu:

a) na vlastné účely, a najmä na sprístupnenie osobám pracujúcim pre národnú agentúru, inštitúcie, agentúry a orgány Únie a inštitúciám členských štátov, ako aj na kopírovanie a reprodukovanie celku alebo časti a v neobmedzenom počte kópií.“

Pokiaľ ide o zvyšnú časť tohto článku, odkazy na „Úniu“ sa musia chápať ako odkazy na „národnú agentúru a/alebo Úniu“.

Článok II.10.1 druhý odsek sa musí chápať takto:

„Prijímateľ musí zabezpečiť, aby národná agentúra, Komisia, Európsky dvor audítorov a Európsky úrad pre boj proti podvodom (OLAF) mohli vykonávať svoje práva podľa článku II.27 aj voči dodávateľom prijímateľa.“

Článok II.18 sa musí chápať takto:

„II.18.1 Dohoda sa riadi uplatniteľným právom Únie, ktoré je v prípade potreby doplnené vnútroštátnym právnym poriadkom Slovenskej republiky.

II.18.2. Ak akýkoľvek spor medzi národnou agentúrou a akýmkoľvek prijímateľom týkajúci sa výkladu, uplatňovania alebo platnosti tejto dohody nie je možné vyriešiť vzájomnou dohodou, výhradnú právomoc rozhodovať o takomto spore má príslušný súd určený v súlade s príslušným vnútroštátnym právnym predpisom.

Podľa článku II.19.1 sú podmienky týkajúce sa oprávnenosti nákladov doplnené oddielmi I.1 a II.1 prílohy III.

Pokiaľ ide o článok II.20, podmienky identifikovateľnosti a overiteľnosti vykázaných súm sú doplnené ustanoveniami oddielov I.2 a II.2 prílohy III.

Článok II.23 písm. b) sa musí chápať takto:

„b) nepredloží takúto žiadosť ani do ďalších 30 kalendárnych dní od písomnej upomienky zaslanej národnou agentúrou.“

Článok II.24.1.3 prvý odsek sa musí vykladať takto:

„Počas obdobia pozastavenia platieb nie je prijímateľ oprávnený podávať akékoľvek žiadosti o platby a predkladať podporné dokumenty uvedené v článkoch I.4.3 a I.4.4“.

Pokiaľ ide o článok II.25.4, podmienky zníženia v dôsledku nesprávneho vykonávania, nezrovnalostí, podvodu alebo porušenia iných povinností sú doplnené ustanoveniami oddielu V prílohy III.

Článok II.26.3 tretí odsek sa musí chápať takto:

„Ak sa platba neuhradí do dátumu uvedeného v oznámení o dlhu, národná agentúra vymôže dlžnú sumu:

a) [...]Proti takémuto započítaniu možno podať žalobu na príslušnom súde určenom v článku II.18.2,

[...]

c) podaním žaloby v súlade s článkom II.18.2 alebo s osobitnými podmienkami.“

Článok II.27.2 sa musí chápať takto:

„[...]Obdobia stanovené v prvom a druhom pododseku sú dlhšie, ak sa podľa vnútroštátneho práva vyžaduje dlhšie trvanie alebo ak prebiehajú audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov, ktoré sa týkajú grantu, vrátane prípadov uvedených v článku II.27.7. V takýchto prípadoch musí prijímateľ uchovávať dokumenty, pokiaľ takéto audity, odvolania, spory alebo presadzovanie nárokov nie sú uzavreté.“

PODPISY

Za koordinátora

Andrea Cox
štatutárna zástupkyňa

V _____, dňa

Za Národnú agentúru

prof. PaedDr. Ivan Pavlov, PhD.
generálny riaditeľ

V Bratislave, dňa